



Emeline Thierion, chargée de diffusion
03 87 50 68 35 – 06 50 94 78 42
emeline.lesunslesunes@gmail.com

La grammaire est une chanson douce

de la Compagnie Les Uns, Les Unes

*un outil culturel et pédagogique pour les bibliothèques,
les médiathèques, les écoles primaires, les collèges...*

D'après le roman d'Erik Orsenna

Spectacle de marionnettes, théâtre et musique

Le propos

Cette adaptation du roman du même nom, spectacle pour deux acteurs et dix marionnettes, retrace le parcours initiatique d'une fillette, Jeanne, qui après un naufrage, explore une île enchantée, territoire merveilleux des mots. Grâce à l'accompagnement lumineux et charmeur d'un vieux musicien poète, Monsieur Henri, avatar non déguisé du chanteur Henri Salvador, elle redécouvre les émotions oubliées que procure le langage.

Extrait de la 4ème de couverture :

« Elle était là, immobile sur son lit, la petite phrase bien connue, trop connue : Je t'aime. Trois mots maigres et pâles, si pâles. Les sept lettres ressortaient à peine sur la blancheur des draps.

Il me semble qu'elle nous souriait, la petite phrase.

Il me semble qu'elle nous parlait :

- Je suis un peu fatiguée. Il paraît que j'ai trop travaillé. Il faut que je me repose.
- Allons, allons, Je t'aime, lui répondit Monsieur Henri, je te connais. Depuis le temps que tu existes. Tu es solide. Quelques jours de repos et tu seras sur pied.

Monsieur Henri était aussi bouleversé que moi.

Tout le monde dit et répète « Je t'aime ». Il faut faire attention aux mots. Ne pas les répéter à tout bout de champs. Ni les employer à tort et à travers, les uns pour les autres, en racontant des mensonges. Autrement, les mots s'usent. Et parfois, il est trop tard pour les sauver. »

Ce spectacle transpose un roman qui s'inscrit dans une lignée d'ouvrages « d'initiation culturelle » comme *Le Monde de Sophie* ou *Le Voyage de Théo*. Ce conte éducatif, ode à la langue française, permet d'aborder de façon ludique la grammaire, les mots et le langage.

un spectacle pour petits et grands

Ce spectacle peut être joué dans des lieux divers. La richesse littéraire du texte sur lequel il repose le destine à des publics de tous âges.

Les enfants seront sensibles à sa dimension merveilleuse, ludique, poétique, et ne manqueront pas d'être enthousiasmés par les marionnettes. Non moins que les plus grands, qui pourront y retrouver toute l'ingéniosité lexicale propre à Erik Orsenna et savourer, derrière le conte, une critique allégorique de l'évolution des méthodes pédagogiques du français.

Ces éléments, et bien d'autres encore, sont autant de raisons de voir *La grammaire est une chanson douce* trouver sa place dans les espaces culturels tels que les bibliothèques et les médiathèques. En établissement scolaire, de l'école primaire au collège, ce spectacle constituera **un support complémentaire évident au programme.**

En outre, un partenariat entre bibliothèque (ou tout autre lieu de diffusion culturelle) et établissement scolaire est envisageable. Ce partenariat peut permettre de rapprocher les acteurs culturels et pédagogiques pour une plus forte dynamique auprès du jeune public, et de partager le coût de l'intervention.

un outil à l'intention des écoles primaires et des collèges

Ce spectacle se révèle l'antidote idéal à l'effet rébarbatif que peut parfois provoquer l'enseignement de la grammaire chez les élèves. Dans cette adaptation, de façon vivante et originale, la grammaire se transforme en une ville joyeuse où les noms, les articles, les verbes et les conjonctions se promènent bras dessus bras dessous, « étirant tranquillement leurs syllabes dans l'air ». Plus évocateur et amusant, sans aucun doute, que de retenir la définition de l'apposition que les Instructions Officielles préconisent d'enseigner en classe : « fonction relative entre le mot (ou groupe de mots) apposé et le mot auquel il est mis en apposition, relation identique, pour le sens, à celle qui lie l'attribut et le terme auquel il renvoie, mais différente du point de vue syntaxique, car elle n'est pas établie par le verbe ». Ainsi, des notions souvent abstraites et décourageantes vont prendre vie grâce aux marionnettes et devenir source de jeu et de plaisir, conduisant les élèves à découvrir la façon dont une phrase toute simple peut être musicale.

De nombreux autres objectifs du cursus scolaire trouvent leur écho dans ce spectacle : développement de l'imaginaire, approche du conte, du genre théâtral et de la dramaturgie, sensibilisation au registre comique...

La mise en place de cette action se déroule en étroite **collaboration avec les partenaires directs que sont les chefs d'établissements, les professeurs intéressés, les documentalistes...** Les publics scolaires visés sont les **écoles primaires** (classes de CM1, CM2) et les **collèges** (classes de 6^{ème} à la 3^{ème}).

Des prolongements possibles pour les établissements scolaires

Forts de notre expérience (voir projet culturel « *Classe de Stenay* » ci-dessous), nous pouvons envisager, avec des professeurs intéressés, différents types de travaux :

- Imaginer un récit rendant compte de l'expérience personnelle des élèves en tant que spectateur sous la forme d'un article de critique artistique.
- Rédiger une interview des comédiens et/ou du metteur en scène pour produire un texte informatif.
- Rédiger un ou plusieurs portraits des protagonistes pour produire un texte descriptif.
- Résumer une scène choisie dans la pièce.
- Travailler sous forme d'ateliers. A partir de la sélection préalable de passages significatifs par le professeur de Français dans le cadre de l'étude de la langue (analyse de la phrase, classes des mots, conjugaisons des verbes,...), les élèves se constituent en tribus, chacune incarnant un élément de la langue. Sous la forme d'une courte mise en scène, ils présentent l'identité de leur tribu : fonction, rôle, nature.
- Transposer une scène choisie dans la pièce en passage romanesque, afin de faire intervenir les notions de narration et de description.
- Débattre sur l'importance dans notre société de maîtriser la langue et ses outils pour communiquer et s'affirmer ; sur la nécessité de retrouver « le vrai et le juste parler » dans une société menacée par certaines dérives liées aux nouvelles technologies, aux médias..., qui simplifient et qui réduisent la richesse de la langue française (réflexion sur les personnages de Jargonos et de Nécrole). Etre citoyen en France ne suppose-t-il pas une utilisation maîtrisée de la langue ?
- Dans le cadre d'une interdisciplinarité et en lien avec le professeur d'Arts plastiques, travailler à concevoir des marionnettes ; à réaliser des portraits des personnages imaginaires inspirés par la pièce (utilisation de matériaux variés),...
- Travailler avec la/le documentaliste, sorte de nommeuse, gardienne des mots : savoir utiliser le dictionnaire, cerner l'importance de la lecture et des livres...

Un projet culturel a été mis en place durant l'année scolaire 2009/2010, avec une classe de cinquième du Collège Alfred Kastler à Stenay (55). Les professeurs de Français et d'Arts plastiques ont pris part à cette aventure, qui s'est déroulée tout au long de l'année scolaire. Cette action avait pour objectif que les élèves cernent le processus de création de ce spectacle, comprennent ce qu'on appelle une adaptation, prennent conscience des conditions de répétitions et découvrent le jeu conjugué d'acteurs et de marionnettes. Ces derniers se sont rendus six fois à la MJC de Belleville-sur-Meuse (55) pour s'entretenir avec les comédiennes sur la notion de mise en scène, de mise en espace et de mise en mots, si abstraites pour l'élève tant que le théâtre reste lu. Ce spectacle a été perçu comme un événement marquant pour des élèves qu'il faut éveiller à la vie littéraire et sensibiliser à l'Art et à l'Histoire de l'Art.

Quelques indications

- **Durée du spectacle** : 1 heure
- **Durée de l'échange en établissement scolaire (à l'issue du spectacle)** : 1 heure maximum
- **Nombre de spectateurs (maximum)** : - structures culturelles : 150
- établissements scolaires : 3 classes ou 90 élèves

Le spectacle peut être joué aussi bien en salle de spectacle que dans les locaux de l'établissement scolaire (C.D.I., salle de classe, autres lieux à définir...), dans ceux de la bibliothèque...

De façon à toucher le maximum d'élèves d'un même établissement, il est possible de donner deux séances du spectacle dans un même établissement, le même jour.

En ce qui concerne les bibliothèques et médiathèques, ces représentations peuvent évidemment avoir lieu en soirée.

L'exploitation du texte a été autorisée par la SACD.

« La grammaire est une chanson douce »

Audrey Lebastard : Comédienne et chanteuse professionnelle au sein de la Compagnie *Les Uns, Les Unes* depuis 2001, elle chante et joue dans le spectacle théâtral et musical *Sales fées...encore plus !*. Ce spectacle fait suite à quatre ans de tournée de *Sales fées !*, mis en scène par Roland Marcuola. Lauréate du prix Jeunes talents au Tremplin de la MJC Pichon de Nancy en 2007, elle a enregistré un album 12 titres *Les fées : deux surprises...* Elle est également comédienne dans la pièce *Swivez le Gwide*, une création de Roland Marcuola. Elle encadre des ateliers de théâtre en direction des enfants et des adultes. Elle a notamment adapté le roman, en pièce de théâtre.

Isabelle Bernay : Comédienne, elle a fait également partie de la Compagnie des Tavailleurs de Verdun, avec laquelle elle a joué divers spectacles dont *Steak de bison* et *A fond la caisse*. Elle suit depuis 2008, un enseignement aux cours « Florent » à Paris. Elle est, par ailleurs, professeur de français et de latin, et à ce titre, grande défenseuse des mots et de la langue française.

Pascale Toniazzo : Metteuse en scène, comédienne, et marionnettiste, elle entreprend en 1998 des études à l'INSAS de Bruxelles et obtient son diplôme dans la section *Théâtre-Techniques de diffusion de la culture et techniques de communication sociale* en 2002. Elle part ensuite, en tant que marionnettiste à fil, en tournée européenne et internationale avec la Compagnie tchèque *Karromato*, de 2003 à 2006. Actuellement, elle écrit, met en scène et manipule dans divers spectacles de marionnettes. Elle anime notamment des ateliers autour de la marionnette en direction des enfants. Conceptrice des décors et des marionnettes du spectacle, elle en est également la metteuse en scène.

Ces trois personnalités, fortes de leurs expériences respectives ont l'envie commune de faire valoir la langue française, de redonner à tout un chacun et tout particulièrement aux enfants ce goût et cet amour des mots. En proposant un spectacle alliant théâtre, marionnette, guitare et chant, elles souhaitent plonger au cœur de l'imaginaire les jeunes spectateurs, qui, portés par les mots et la musique, (re)découvriront la richesse de cette langue et ressortiront avec l'envie de la faire vivre.

La compagnie « Les Uns, Les Unes »

La compagnie *Les Uns les Unes* existe depuis 1995. Formée à l'origine d'amateurs éclairés ayant pratiqué le théâtre depuis une vingtaine d'année, elle s'est professionnalisée peu à peu depuis 1998. Roland Marcuola en est le directeur. Fonctionnant en association, la compagnie mène une part importante de ses activités dans une dynamique provenant de l'Education Populaire, de laquelle sont issus beaucoup de ses membres.

Ainsi de 2002 à 2005, s'inscrivant dans le cadre du projet *Culture et Citoyenneté* et à l'initiative du Syndicat Mixte Intercommunal des Transports Urbains (SMITU) de Thionville-Fensch, elle a écrit et réalisé le spectacle *Autobus Quilibet* sur le thème de la citoyenneté dans les transports en commun. Dix-sept classes ont participé activement (soit plus de 300 élèves sur scène en 3 ans) à ce spectacle qui a été présenté à plusieurs milliers de collégiens et lycéens.

Par ailleurs, la compagnie diversifie ses projets afin de pouvoir proposer au public une palette très étendue de spectacles (des spectacles de chanson, des créations personnelles, des spectacles jeune public, des pièces classiques...).

Soutiens et tarifs

Ce projet a été soutenu et en partie financé par le **Conseil Général de la Moselle, la ville de Serémange-Erzange, la DRAC, l'imprimerie L'Huillier et Panel Stand.**

Pour tout renseignement concernant les tarifs des représentations, n'hésitez pas à nous adresser une demande de devis. Les tarifs concernant un atelier d'écriture, voire la mise en scène de passages du livre, pourront faire l'objet d'un examen au cas par cas.

Pour les représentations en milieu scolaire, la compagnie se charge du travail administratif concernant les droits d'auteurs à verser à la SACD (compris dans la participation).

Prochaines dates

- Le jeudi 27 mai à 15h à la **MJC** du Verdunois à **Belleville-sur-Meuse** (représentation scolaire)
- Le samedi 29 mai à 20h30 à la **MJC** du Verdunois à **Belleville-sur-Meuse** (représentation publique)
- Le mardi 29 juin à 15h à la **salle des fêtes de Stenay** (représentation scolaire)
- Le mardi 29 juin à 20h30 à la **salle des fêtes de Stenay** (représentation publique)
- Le spectacle sera présenté au **festival off d'Avignon** du 8 au 31 juillet 2010, à 12h25 au **Pittchoun Théâtre**.